

St.-Anna-Parochie (Het Bildt) B. 19

1. arda hin. ð vikel si.ðn vareka ban
2. mi.ð fint ge.fts blumen væ.ter
3. se spina tq. vo.ð dox. ale. nagma. meto
messins
4. spita Isva. t. verk
5. abdatskip kre. gæ.ða skimelaga bɔ. l
6. datrmarman hetn splinter za. fijer
7. da skipar slaktom vma. munt
8. molat fabrik tñniksta si.ðn
9. maisi gæ. ndor vex (meisje ga daar weg)
10. o. bat fi.ð bi.ðt || ba. s || englaz bi.ðt ||
tu. mar vin (roemer wijn) || habvmenjol
(1/2 liter) ||
11. brin ð. fi.ðr pu. nt kaisn
12. sahera met hn fe. i. van dri. ða fles von
spdrunykn
13. hei ss. u mi metn knepel stø. n
14. ik he sc. ð kni. ð si. ðn
15. sandarkla. ð vo. ðt ni. ðt fo. ðl me. ðr ande. n
16. ik bi. ð ble. ð datr ð ni. ðt met hn. ðr gæ. brn
17. ik he. vat ni. ðt den ho. ð(r)
18. ve. ð het. ð de. n - di. ðt or a. ðkumt
19. spin- spira. x- ra. gabs
20. pet- hu. ð - mnts - ho. vdu. k (hoofddoek);
ban- bau. ut; gra. ida - of: va. i. ja (gras-
land); pu. dastu. ðl; ha. x; kikat;
flintar
21. di ke. ðl brexta he. la. ver. lt ant fextn
22. ds. u kre. isten stren kra. ltsis fämi
23. Ingolant la. tn pvt o. wa skipm slo. po
24. hei. het. ða. ð he. ðr a. ðbit fan: hv. nd. hat
25. Xe. vni. tve. bre. da. ste. n: || bre. da.
bre. sta. ||
26. dat stæ. ðt stæ. ðt or ni. ðt me. ðr
27. di mä. ðt het ð le. van arð pte. ðs
28. da dy. røl izni. ðt ina he. mal ble. vøn
29. da ska. ðkindsj herz met me. sta. nase.
- vest
30. ikin do. ðnu. ðt kuma fo. ð datr kla. t bin
31. deferkas lass græ. g. li. me. linat drynken
32. hei keni. ðt na s. ðverk - hei het. ðt ina
ke. l || pin (pijn) - pinamunt (pijn in de
mond = kiespijn) ||
33. seta. ða stakina beram
34. ke. galen vo. ðt ni. ðt me. ðr ande. n
35. tu. jn ik hedi al tve. ke. ro. pm
36. di pe. ðr tñnit rip - et sitenag vita. pitn. in
37. sa. bina int la. nd
38. sahetom e. ðt hulpen om si. ðgelt opta
ma. kan
39. hei silt no. ðt fe. ð brinj
40. sa. rida he. t fan. melk. vit
41. da mä. mu. t fo. ð si. ð frø. spkuma. ll baskermall
42. int sne. korme. ðr svema. ix. g. far. t. ek
43. hei het. ðn he. la. bulta pr. tsiz vmdati
sv. (ð) ster. kis
44. ve. ð ma. ta arda he. t fan. he. ð jima da
andars he. lt
45. helpt. ð vmda. t be. ð opta. tln
46. ð. ð zmetslar Isv. (ð) fet az mudat
47. sei hevet ve. ðt at fe. ðta sprin. kon
48. da hofker silds bo. m. I. nta
49. du. ðne. ðstat ry. t. ð. xt
50. da klok beginta. tn. jn fo. ða pre. k
51. spree - kikadrrl - faspraida - y. tbraida
mistro. ija (mest stroien) - skit bu. tsse
(mest fijn staan) - b. o. ð sm. ðt
52. di frø het. ðt ha. r. ð knip. la. tn
53. sin hait het. ðm ses. ja. r na. sko. ðl g. ð
l. ð. tn
54. ik het. ðm s. ðra. dn vmsv. ð la. tn a. t
beit vatn la. s
55. myskl. ð. tage hokelin. si. ð. ja nit fo. l
|| fa. l (versleter) ||

56. ste.n: potn. binkes ve.ərɔx // kφ. tsə pət
(gris of bruin)
 57. o.vn // hei.ət -of: hei.t (staatste voor de
moderne haardkachel) // hei.ətste.ʃhaarut-
 stede) - hei.ədɔb (asgat bij open haard) //
 58. ī mat ist na.xta kɔ.ut vmta kar.tsn
 59. di hei.əz ge.ft xu.əd. li.xt -of: ge.ft gu.əd
 li.xt -of: di hei.əz li.xt gu.əd
 60. hei.trukət fe.əd ana.ste.ət
 61. du.ə kva.m: jrmals ja.un metət fe.st
 62. do.moni sa.i dat.χəd -of: dat.gd
 fulmæ.ktis
 63. dɔ.u sa.χ.stmi vel ma.r dɔ.u hest niks
 tφ.gəm i sa.i.t
 64. da svæ.lywən kuma hæst ve.ər
 65. -sist fandæ.ə(g)niltadam:
 66. ī lsa sei u k̄ra.x -of: u k̄ grax ke.s
 67. sc̄ mu.ter istikən
 68. thetn verams dag ve.st en tixn mo.ij
 a.vn
 69. dat jorjetsi lo.pt s̄t blo.əda futn
 70. da sitn s̄xφ.ər indi(.) kan
 71. ik vu.vel dada post am bri.ər brɔxt
 72. ik he pin int ha.it
 73. soke drav.bunjas kenikni.ət met umgæn
 74. næt kofidrikyj slā. vit pe.ət fo.əda
 neijo karr
 75. ik b̄ vat ku.ətsəx sunt fan vfanal
 76. da s̄gn fana ko.ənīn het vrk seldæt vest
 77. ve.ətja -of: ve.st (vertrouweliker) hu.ər v̄k
 va..gæmæ.kar (ta vφ.η:.)
 78. di ro.əz̄n helangs ste.kels
 79. ik lo.vr̄ ḡi vo.ət fan
 80. at ki varal ve.x e.ətæt do.pt v̄ra.kvn
 81. sin o.ərn lo.p̄s̄ ē sin o.ḡn tra.no
 82. h̄t māis̄ i.zmetn k̄rfi na.t b̄vstu ga.num
 bra.mba.jnta sukan

83. der mistgn tre.yds lader
 84. hei skro.əu.da hai.d
 85. at və.əda mē.s̄n ā. znergəs vmta re.dn
 az v̄m gelt
 86. dɔ.mund is hn̄d dro.x fana dɔ(.) st
 87. da dik lo.pt metn buxt tizn i.ənd v̄m
 de.əlā.s
 88. khe mtrum kɔxt fo.əda kla.i.nfuna
 89. a.əbukis. mo.ət in: b̄ilkeast
 90. sc̄ staki va ni.ət jan mal.əvel mo.
 91. int ska.ə.tist na.gæt besta
 92. ðɔxntar mvtik mikə ki.na
 93. sc̄.ənar ast min hu.əd v̄k fina kist
 94. ik v̄t ni.ət ve.əkam suka mot
 95. a.əku.əla kelder ist be.st fo.ət bi.ət
 96. ik must ssablu.ət drinke v̄manta stekn
 97. k̄sl e.əsta koe.əl in t kui.jes ha.la
 98. mi.m̄bru.ər v̄d mu.ə
 99. da melkfentr heta.ə gro.ət krit
 100. di syptz dm̄s̄ sy.ər- sty.ətamar met
 v̄rrom
 101. vi ssu.wen di put in: y.ət folsmita kina
 102. da.əfalt niks spm. tase.əgen
 103. hei komt no.ət ð mnytala.t
 104. inita.li b̄t bergen di.ət fy.ət spr.ij
 105. dφ.əst̄u war apta dɔ.əwan
 106. in ha.əlen (Haarlingen) herazə ð stnk
 ytebrnx fu.ərn
 107. dɔ.əmstas kuma v̄m.ə. fr.əltci ta
 si.ən
 108. hei is fā ly.ət kvn: metn dika b̄.əz
 metxelt
 109. di dφ.ət is fā b̄.ət kññs ut markt
 110. m̄t r̄da fr̄u mvt na.ij.ə kina
 111. ik he hi.ə gras.a.ət matva. ḡi gu.ət
 sa.t
 112. da b̄r̄ wat sait atiznata dy.ər v̄mata b̄.əwan

113. *vei-baka - ik bakt - doubakst - nei**bakt** - bakti -
vei-baka - ik bakte - doubaksta - hei**bakte** -
vei**bakte**n - vei**he bakt***
 114. *bi.²da - ik bi.²st - dou bi.²st - hei**bi.²st** - vei
bi.²da - bi.²da vi - ik bo.²d - ik he bo.²d -
bo.²d - seivk*
 115. *at i²ka² titain*tsi* ma.² hei i²gu.²d*
 116. *doukist ni.²ra a.²ijos kre.²ja spemet*
 117. *heihet sait hei ssu ãmi denks*
 118. *da mait sai dati galik had*
 119. *da²va.²rn fe.²f pru.²rn*
 120. *under di a²k le.²gø prutekats*
 121. *tva.²ter istø. genet ko.kanan - at ko.ktal*
 122. *at ho.²i²na gru.²n - tixnama krekma.it*
 123. *so.²u² v²o²t ma.²kt metn a.²i // tge²fan :
a.²i (gele dooier) // do.²i jor (dooier) //*
 124. *dat bo.mpi silder no.²st sv²est xui i²ja
ki.²na*
 125. *domani het xui i²ja vin*
 126. *v.²ð²x o.²d hyx²x o.²brant*
 127. *da metk spits ku.²y²t y.²t*
128. *da koster l²cta-klo²k // krys - krys²n //*
 129. *da e.²rms fana kre²va.gan by.gø dø.²rondaar
txavixt*
 130. *dat ve. dytseskvam : bytn dø.²z*
 131. *so he(r)a) hem bunt embzu slugen*
 132. *at sjn izvat dan // fentax(erg dum) // laf
(weinig zout) //*
 133. *da lait² park sne. // dik //*
 134. *ti²n he²a ti.²d le.dn datikti si. anhelli.vøxhiit //*
 135. *dar kom v²st nu he.lndal m.ei²ja sta.t*
 136. *du.²n-ik du.²n²st - dou du.²stat - hei du.²stat -
vei du.²nat - jim du.²nat - se²du.²nat - ik de.dat -
du de.stat - hei de.dat - vei de.dat - de. diktat -
de. di²st mar - de. dñzat mar*
 137. *do.p² - do.pjnrk - do.pfunt - da seldat²n*
 138. *dc²sp - hei do²st - hei do²sta - hei het do²st*
 139. *bina - ik bin - dou bi.²st - hei bint - vei bina -
jim bina - sei bina - binti - boni - ik he bun:*
 140. *Locale landmaten: prondama.t(fg²are) - morgen - bnder -
fand² (fg²morgen)*
 141. *Locale waternamen: da blckfa.t - da ksuwafat - sydhukstar
fa.t - da suwa rec - o²wadikestarfa.t*

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is sintans
De inwoners heten: stansby. ²stas

Geen bijnaam. Van andere zijde dan van de proefpersonen is mij een bijnaam genoemd voor St Anna P.: Stansby. ²ster-
taal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 3000 (Gem. Het Bildt q446)

Gaaltoestand. De voornaamste wijken zijn: o. str. ²nt (Oosteinde) - vesti. ²nt (Westeinde)-
tno. ²di. ²nt (Noord-) - tsydr. ²nt (Huid-) - fanha. ²ssve. ²X - gritmäspat (Grietmanspad) - t-park-
d²ka: (de Kade) - ²Hij vertonen geen lokale verschillen. Ongeveer 10% spreekt Fries, enkele
ambtenaren vdl. en de rest Bildts. In het publ. leven wordt ook overwegend Bildts gesproken.
Het hoofdmiddel van bestaan is land- en tuinbouw. Slechts heel weinig werklieden werken buiten
het dorp er evenmin komen arbeiders uit andere plaatsen hier werken. De markt- en winkelpaats
is deerwarden.

Tegslieden. 1. Wybe Alberts Douma; 76j.; hier geb.; rustend gemeente ontvanger, altijd
hier gewoond; v. en m. beide van hier; spreekt steeds eigen dialect.

2. Liske Johannes Lootsma; 75j.; geb. te Vrouwenparochie; woont sedert 1900 in St. Anna P.;
v. van Vrouwenpar., 16. van Dylja; spreekt steeds Bildts.